

Glosario de anglicismos

En el libro “Seis Pasos” se utilizan algunos términos en inglés de uso común en el ámbito empresarial. Se incluyen aquí sus definiciones y equivalentes en español para facilitar su comprensión.

Blueprint

Definición:

Plan detallado o esquema que sirve como guía para desarrollar e implementar un proyecto o estrategia.

Traducción recomendada:

Plan detallado

Bullet points

Definición:

Elementos de texto presentados en forma de lista, donde cada punto se introduce con un símbolo (•, –, ✓, etc.) para organizar la información de manera clara y visual. Son listas con puntos que ayudan a resumir ideas y hacer el contenido más fácil de leer.

Traducción recomendada:

Lista concisa de ideas

Business as usual (BAU)

Definición:

Estado en el que una organización opera con normalidad, sin cambios significativos tras la implementación de un proyecto o transformación.

Traducción recomendada:

Operación habitual / Funcionamiento normal

Checkpoints

Definición:

Hitos o momentos definidos dentro de un proyecto en los que se realiza una **revisión del progreso, verificación de resultados o validación de entregables**. Sirven para asegurar que el trabajo avanza según lo planificado y para tomar acciones correctivas si es necesario.

Traducción recomendada:

Puntos de control / Hitos de revisión

Due Diligence

Definición:

Proceso de **investigación, análisis y verificación exhaustiva** que se realiza antes de una transacción, inversión, adquisición o decisión importante. Su objetivo es **evaluar riesgos, validar información clave y asegurar que no existan problemas ocultos** que puedan afectar la decisión.

Traducción recomendada:

Diligencia debida

End-in-mind

Definición:

Concepto que consiste en definir claramente el resultado final deseado, para orientar todas las decisiones hacia ese objetivo.

Traducción recomendada:

Objetivo final en mente / Resultado final deseado

Elevator Speech

Definición:

Presentación breve y persuasiva de una idea, proyecto, producto o propuesta, diseñada para ser comunicada en muy poco tiempo, el tiempo de un trayecto en ascensor). Su objetivo es **captar la atención rápidamente, generar interés y abrir la puerta a una conversación más profunda.**

Traducción recomendada:

Discurso de ascensor / Presentación concisa

Helicopter View

Definición:

Perspectiva general y de alto nivel de una situación, proyecto o problema, que permite **ver el conjunto sin entrar en detalles operativos.** Se utiliza para facilitar la toma de decisiones estratégicas, identificar relaciones entre elementos y entender el panorama completo antes de profundizar.

Traducción recomendada:

Vista general / Visión de alto nivel / Panorama general

Intranet

Definición:

Red interna privada de una organización que permite **compartir información, documentos, herramientas y comunicaciones** entre empleados de forma segura. Suele utilizarse para centralizar recursos corporativos, facilitar la colaboración y mejorar el acceso a información interna.

Traducción recomendada:

Intranet (se mantiene igual en la mayoría de los casos) / *Red interna corporativa*

Issues (Key Issues)

Definición:

Temas (clave), problemas, temas (clave) o asuntos relevantes que deben tenerse en cuenta, analizarse y resolverse dentro de un proyecto o estrategia.

Traducción recomendada:

Temas (clave) / Cuestiones. Importante notar que no so solamente problemas (negativo) pero incluyen - casi más importante - todas las temas notables

Picking

Definición:

Proceso logístico que consiste en seleccionar y recoger productos específicos de un almacén para preparar pedidos destinados a clientes o a otras áreas de la empresa. Es la actividad de “ir a buscar” los productos dentro del almacén según una lista de pedido.

Traducción recomendada:

Recogida de pedidos

Roadmap

Definición:

Plan estratégico de alto nivel que describe **objetivos, iniciativas clave, hitos y cronograma general** para alcanzar una meta o implementar un proyecto. Sirve como guía evolutiva que muestra qué se hará, en qué orden y en qué horizonte temporal.

Traducción recomendada:

Hoja de ruta

Stakeholders

Definición:

Personas, grupos u organizaciones que les puede interesar, pueden influir o verse afectados por un proyecto.

Traducción recomendada:

Partes interesadas

Steering Committee

Definición:

Órgano de alto nivel dentro de un proyecto u organización encargado de la toma de decisiones estratégicas, la supervisión del progreso y la resolución de problemas críticos. Su función principal es guiar y alinear el proyecto con los objetivos del negocio, especialmente cuando se requieren decisiones que exceden la autoridad del equipo del proyecto.

Traducción recomendada:

Comité de Dirección de la Compañía/ Comité de Dirección del Proyecto

Slides

Definición:

Conjunto de páginas o pantallas utilizadas en una presentación visual para **comunicar información de forma estructurada y apoyada por elementos gráficos**, como texto, imágenes, gráficos o esquemas. Se emplean comúnmente en reuniones, exposiciones y formaciones.

Traducción recomendada:

Diapositivas

Terms of Reference (ToR)

Definición:

Documento que define de manera clara el **alcance, objetivos, entregables, responsabilidades, cronograma y criterios de éxito** de un proyecto. Sirve como marco de referencia para asegurar que todas las partes involucradas tengan una comprensión común de lo que se debe hacer y bajo qué condiciones.

Traducción recomendada:

Términos de referencia

Tools & Techniques

Definición:

Conjunto de **métodos, habilidades, sistemas y recursos específicos** utilizados para ejecutar actividades de gestión de proyectos, análisis o procesos. Las *herramientas* suelen

ser los instrumentos (software, plantillas, diagramas, ejemplos) y las *técnicas* son los enfoques o procedimientos aplicados para lograr un resultado.

Se usan para **planificar, ejecutar, monitorear y controlar** el trabajo de un proyecto de forma estructurada y consistente.

Traducción recomendada:

Herramientas y técnicas

Workshop

Definición:

Sesión de trabajo estructurada en la que un grupo colabora activamente para analizar, generar ideas o tomar decisiones.

Traducción recomendada:

Taller